

در ابتدا بسته glossaries را با Xindy option فراخوانی کنید. در مرحله بعد دو استایل برای واژه نامه ها با دستور newglossarystyle تعریف نموده ایم. یکی برای واژه نامه فارسی به انگلیسی یکی هم برای انگلیسی به فارسی.

در مرحله سوم دو نوع واژه نامه با دستور newglossary تعریف می کنیم. دقت کنید با این کار ۵ فایل با پسوند blo,glo,gls,glo,glg با پسوند blo,glo,gls,glo,glg تولید می شود. من سه حالت برای وارد کردن واژه ها در واژه نامه تعریف کردم.

- inpdic: این دستور واژه ها را هم در واژه نامه وارد می کند و هم در پاورقی می آورد و خود واژه را در متن نیز قرار می دهد. مثل: همتافتن^۱

- indic: همانند inpdic است، تنها ترجمه واژه در پاورقی نمی آید. مثل: همتافتگر

- ingls: این دستور باعث می شود تنها واژه در واژه نامه ظاهر شود و اصلا در متن ظاهر نمی شود. مثل: . همان طور که می بینید در این مثال کلمه (همتافتگری) تنها در واژه نامه آمده است و اصلا در متن ظاهر نشده است.

مهم ترین مرحله کامپایل برنامه است که باید به صورت دنباله زیر باشد: (این تنظیمات برای texmaker است.)

- `xelatex -interaction=nonstopmode -synctex=-1 %.tex`
- `xindy -L persian -C utf8 -I xindy -M %.xdy -t %.glg -o %.gls %.glo`
- `xindy -L persian -C utf8 -I xindy -M %.xdy -t %.blg -o %.bls %.blo`
- `xelatex -interaction=nonstopmode -synctex=-1 %.tex`

دقت کنید که مورد دوم در Bidi Texmaker آمده است، ولی مورد سوم وجود ندارد، و باید به صورت دستی وارد کنید. یعنی در User Command آن را تعریف کنیم. دقت کنید اگر مورد سوم را انجام ندهید یکی از واژه نامه ها اصلا تولید نمی شود.

مثالهایی دیگر:

دسترسی چندگانه^۲ فراگردی^۳ واگذاری^۴ جایگشت^۵ کددرهم ساز خدمت پهنای باند باندپایه دودویی

^۱Multiplex

^۲Multiple Access

^۳Roaming

^۴Handover

^۵Handoff

انگلیسی به فارسی

S

Sample	نمونه
Sampling	نمونه برداری
Scramble	درهم ساختن
Scrambler	درهم ساز
Service	خدمت
Srambling Code	کد درهم ساز

T

Throughput	گذر دهی
Time Sharing	اشتراک زمانی
Time Slot	شیار زمانی
Timing	زمان بندی

B

Bandwidth	پهنای باند
Base Band	باند پایه
Binary	دودویی

C

Charging	هزینه
----------------	-------

H

Handoff	جایگشت
Handover	واگذاری

M

Multiple Access	دسترسی چندگانه
Multiplex	همتا فتن
Multiplexer	همتا فتر
Multiplexing	همتا فتری

R

Redundancy	افزونی
Roaming	فراگردی

فارسی به انگلیسی

ا

د

Scramble	درهم ساختن	Time Sharing	اشتراک زمانی
Scrambler	درهم ساز	Redundancy	افزونی
Multiple Access	دسترسی چندگانه		
Binary	دودویی		

ب

ز

Base Band	باند پایه
Timing	زمان بندی

پ

ش

Bandwidth	پهنای باند
Time Slot	شیار زمانی

ج

ف

Handoff	جایگشت
Roaming	فراگردی

خ

Service	خدمت
---------------	------

ک

Srambling Code کد درهم ساز

گ

Throughput گذر دهی

ن

Sample نمونه

Sampling نمونه برداری

و

Handover واگذاری

ه

Charging هزینه

Multiplexer هم‌تافتگر

Multiplexing هم‌تافتگری

Multiplex هم‌تافتن